

# 葡萄藤

Grapevine

2022年4月第203期

在你那裏有生命的泉源，  
藉你的光明才能把光明看見。  
(詠36:10)

中華天主教耶穌聖心堂

<https://www.chinese-catholic.org>

<https://www.facebook.com/chinese.catholic>

## 本期目錄

封面画：Olive Grove by Vincent van Gogh (ca. 1889)

ii 主编小语

◆ 张克约

### 神长的话

1 历史上少见的新冠病毒

◆ 林育明神父

3 新冠疫情的省思

◆ 周道执事

### 与新冠共舞

5 当看不到的敌人初访地球

◆ 布衣

9 Somewhere in my dream – 10<sup>th</sup> New Year

◆ 张克约

### 读者来函

12 读者来函与捐款

### 悼念与怀念

17 邹保禄神父与《葡萄藤》

◆ Paul Wang

19 邹保禄神父的遗愿

◆ Paul Wang

20 忆爱妻

◆ 毛中甫

### 灵修分享

23 平凡、坎坷但主恩满溢的一生

◆ 许王瑞昌

29 2022 冬季避静：Names of God in Winter

◆ 灵修加油站

35 遇见教宗的省思

◆ 陈爱婷

Reflection from Seeing the Pope

Mary Chen

### 谈书论画

39 一个默想的邀请 — 梵谷橄榄园系列展观后

◆ 沈媛宜

42 新书分享：《恐惧离开，爱就进来了》

◆ 陈世清

☆ 欢迎您投稿本刊，分享信仰及生活，文章以三千字内为原则 ☆  
来稿请寄：[grapevine@chinese-catholic.org](mailto:grapevine@chinese-catholic.org)

指导神师：林育明神父

轮值主编：张克约

校对：朱嘉玲

网页：杨漪婷

排版：刘珊珊、王念祖

稿库管理：刘珊珊

新闻：杨治财

广告：杨治财

新冠病毒肆虐两年多来，对生活在二十一世纪人类的冲击，绝对称得上是空前浩劫！！

持续两年多的疫情之下，我开始着手主编 2022 年四月号《葡萄藤》的编务工作。跟去年一样，一开始我仍不知如何下手。过往我编四月号《葡萄藤》总是充满节庆的欢愉，因为这一季节里有一年中最重要的两个节庆——过传统春节与迎接复活节；然而今年疫情加重，没了春节弥撒，没了春晚同乐，甚且在每年淡淡的三月天，大传组都会举办感恩餐会并庆祝《葡萄藤》创刊，把《葡萄藤》的福传与灵修更上一层楼，今年是《葡萄藤》创刊三十五周年逢五整数年，但甚么活动都没有！问问当下有甚么众所关注的事，众口一致的心声是：疫情，除了疫情还是疫情。

「民之所欲，长在我心」——于是我大胆地企画了《葡萄藤》本期的第一个专题——〈与新冠共舞〉，虽然《葡萄藤》是一本福传灵修刊物，不是权威医学杂志。

种牛痘，天花绝，在 WHO 专家学者口中的「后新冠时代」来临的警告中说，新冠病毒不像天花，新冠疫苗也非牛痘，世人要有接受与新冠共存的思想准备，最好的状况是新冠流感化，借助疫苗减少重病率与降低死亡率，彻底灭绝难上加难。在这个前提下，葡萄藤推出〈与新冠共舞〉专题，采用自由撰稿不设经纬纲要方式邀稿。承蒙本堂林育明神父，周道执事在〈神长的话〉栏目，有所发挥，字字珠玑。〈与新冠共舞〉栏目则采用了《葡萄藤》读者，也是本堂教友的两篇好文，他们不高谈阔论医学专业，只现身说法自己的遭遇与应对之道，值得一读。

本期第二个专题〈悼念与怀念〉则是纪念一位爱护《葡萄藤》，也是本刊长期作者的神长——邹保禄神父。邹神父不久前因病过世，他在病中依旧念念不忘《葡萄藤》。本专题篇幅不大，但字里行间流露邹神父与《葡萄藤》及其事工们间相知相惜的情感；另外一则〈忆爱妻〉则是出自现居中国，九秩高龄的毛中甫伯伯，他是本刊的忠实读者，去年老伴回归天乡，毛伯伯哀痛逾恒，他在日记中写下对结缡逾七十载的老伴的思念，感人肺腑。

本期其他栏目尚有：〈灵修分享〉、〈谈书论画〉等，都是以福传，灵修，教友生活为宗旨的好文章。由于导读篇幅有限，尊敬的读者们，您看了就知道。在此也向本期投稿的向隅者表达歉意，由于本刊篇幅有限，本期不见，下期肯定优先见，请拭目以待。

## 历史上少见的新冠病毒

林育明神父

2020年5月16日，百年来第一次法国露德圣母广场关闭。一位神父奉献弥撒，广场空无一人。朝圣地的关闭是因为我们正处在历史中罕见的全球新冠病毒大流行！我们常常祝福远行的人：一帆风顺；但没有一个人会知道下一秒会发生什么事情，比如感染到新冠病毒等。当有人遇到打击、困难的时候，我们祝福他：乘风破浪，一帆风顺。我相信我们多多少少都经历过风浪。我曾经看到一幅画：年轻的舵手，在风浪中，主耶稣一只手在他的肩膀上，另一只手放在舵上。如果这幅画里没有耶稣同在的话，是多么可怕！然而耶稣引导着舵手驶出了风浪。我们经常遇到超出我们能力所能应付的，我们心里产生了恐惧，产生困惑——为什么主允许困难临到我们？为什么让义人遭遇苦难？新冠病毒兴风作浪让我们失去自主权，整个世界目前是在新冠病毒的肆虐中，人类被病毒抓住而苦苦挣扎。新冠病毒带来的是毁坏。病毒和我们都活在这个世界上，它们要活下去，我们人类就遭遇苦难。不要以为基督徒不会遭遇苦难或死亡，其实所有的风浪和苦难都是天主允许发生的，其中都有天主的美意。当这些事临到我们的时候，天主同时也给我们预备了祝福，让我们战胜它。所以我们基督徒看待苦难与世界不同，我们要全心祈祷和依靠天主的德能。

当天主允许困难临到我们的时候，耶稣也与我们一同受苦。天主甚至赐下了恩典和力量，帮助我们战胜苦难和困难。我们中很多兄弟姐妹可能都经历过那些我们没办法承受的痛苦，主耶稣都亲自担负这一切。我们可以把一切重担卸给祂，因为所有苦难的背后，都有祂的美意和祝福。苦难不是天主的目的，荣耀才是。十字架不是主的目的，耶稣基督才是主的目的。很多人都在受苦，但是很多人不觉得苦，却满有安息，关键在于我们对于苦难是否有正确的认识。我们是从苦难中得到主真正要我们得到的祝福。所以如果新冠病毒真临到我们，我们要有信心。信心必须经过试炼，借着试炼，会把我们生命本来的面貌显示出来。不要埋怨主，为什么让我发了脾气？是风浪激发了我们本身的坏脾气，但是如果你里面装满了主耶稣的柔美，当遇到风浪时，我们就会散发出主耶稣的柔美。

当新冠病毒来了，门徒很多都是渔夫，他们从来没见过像新冠病毒这么大的风浪。我们一开始没想到天主，我们自己努力舀水。整个新冠病毒即将把我们吞灭，小小的渔船飘荡在狂风暴雨中，船里满了水。风浪逼着我们转向救主。我们不到自己的尽头，常常想不到主；人的尽头，就是神的起头。世上很多人说：我不需要神，我靠自己努力就够了；但是当死亡突然临到他们的时候，他们没有意识到死亡已离他们这么近了！当风浪来到时，我们基督徒应谦卑地转向救主，呼喊道：「主啊，我们要丧命了，你不管吗？」但是我们却常常「不愿意麻烦主」，认为自己可以掌控。只有当风浪一直加强的时候，我们才不再问医生，才会跪下来祈求主。常常是我们忘了祂，忽略了祂，等到我们一直失败，一直失败，到我们没办法解决问题时，我们才谦卑下来祈求主。然而不管怎么样，主耶稣都为我们斥责风浪、平息风浪。所以我们越早转向主，我们就越早得到主的援助。



全球新冠病毒大流行，让我们认识天主。我们非常惊惧，彼此说：「这人到底是谁？连风浪都听从他。」（谷 4:41）通过风浪，我们认识到天主的大能，让我们信心有大的突破。我们的生活中，常常会有风浪、有苦难，当我们遇到这些时，我们是怎样的态度？未来新冠病毒的传播对健康的影响将较小，新冠肺炎将成为与流感类似的疾病，我们要转向天主，不靠自己，而是靠天主得胜。

## 新冠疫情的省思

周道執事

中国有句谚语说：「天有不测风云，人有旦夕祸福。」

新冠疫情从发生开始，已经 3 年了，我想大多数的人都会明白我说的这一句谚语的意思是什么？但是，在这个世界上，除了新冠疫情之外，还有许多其他的疾病、事故、灾难、悲剧继续在我们的中间反复发生。去年我个人就遇到了几个心碎的经历。几个月前，我原先服务的耶稣圣心堂有一位教友感染了新冠肺炎，他才 50 岁出头，在重症加护病房住了 3 个礼拜，因为天主的安排，在他临终的时候，我被家属召唤到医院里，陪伴着一起看他咽下人生最后的一口气。当时，除了安慰之外，也适时的帮忙翻译和处理善后急需办理的事情。感谢天主，如今家属能够从破碎中逐渐的站立起来，祈求天主能够继续的安慰降福他们勇敢坚强的生活下去。在调离耶稣圣心堂之后，又有一位堂里的教友从梯子上摔下来，送到医院紧急开刀，我接到通知之后，赶忙赶到医院去探视，不幸在一天之后，他也离开了人间。我们知道他有一些健康上的问题，但我们没想到他会这样的离开我们。

这些措手不及的例子，或许天主认为他们已经准备好了，所以才接他们回去，可是对我们来说，都是挑战，问题是：「我们要如何面对和接受这样的事情？」「我们要怎么从这样的事情当中走出来？」

谈到分离，总是令人感伤，然而终究还是要挥手道别。无论悲欢离合，我们都不得不对自己活过的这些日子，挥手告别。这也是为什么，我们要趁还来得及的时候，好好地准备自己，珍惜我们当下的每时每刻，努力度一个圣善的生活，好能安心等待神国的来临。

马尔谷福音有一段经文是这么说的：「至于那日子或那一刻，除了父以外，谁也不知道，连天上的天使和子，都不知道。」耶稣的意思正是我们要把未来的希望放在天主手里。可是，要是连天上的天使和祂的儿子，都不知道，而我们又完全无能为力，那么我们拼命的担忧末日，又有什么用呢？

事实上，我们可以或多或少地影响结果的。从一开始，天主就将大地交给人类管理，但是我们搞砸了。我们制造了大量的二氧化碳并加速了全球暖化，我们不分青红皂白地浪费了许多的自然资源并且产生了温室效应，

我们砍伐了森林，破坏了环境，造成了人为的气候变化，这些变化已经影响了全球每个地区的天气和造成极端气候的灾难。给地球上的生物带来无法弥补的伤害。要是我们能够意识到我们每个人都可为此做些什么，聚沙成塔，我们一定能够成就一些事情。撇开政治问题不谈，这正是为什么联合国会举行 COP 试图解决一些全球暖化以拯救世界的原因。

我们也可以从自己良心的反省开始。我们的自私、冷漠、缺少爱的行为可能会导致我们内在心灵的破坏。如果我们不能彼此相爱，如果我们与其他人甚至于与天主的关系破裂了，天主怎么会放心把大到世界，小到我们所处的家庭或团体交在我们手上，托付给我们管理呢？我们还能把未来什么样的希望放在祂的手中呢？因此，耶稣的教导对于帮助我们反省整合，准备好迎接末世的来临，就显得格外重要。因为耶稣的教导是在谈论末世的审判。祂的教导具有特殊的意义——特别是对于那些生活在痛苦中、受到迫害或失去希望的人们。耶稣的教导可以坚定我们的希望，使我们懂得从现在起，好好地面对当前的困难，重新振作起来，然后用一种新的眼光，产生对天主的希望。

保禄写给希伯来人的书信当中也说过：「将来他要再次显现，与罪过无关，而是要向那些期待他的人施行救恩。」因为耶稣只藉一次奉献，就永远使被圣化的人，得以成全。

因此，这位人子第二次来临的审判，和一般我们所理解的审判完全不同。祂来的最终目的是把被选者由地极四方聚集在一起，他们原本是四散在世界各处的人们，但是，由于相信并且愿意跟随主耶稣基督，因此都能获得最终的赏报，被引入天主子民的家中。

所以，亲爱的弟兄姊妹们，我们每一个人的生命都是有限的，早晚终将结束，因此每一个人都需要把准备好自己的功课放在眼前，好好妥善的安排，并且时刻保持警惕，善度当下的每一个时刻，处处感恩，时时祈祷，好在那一刻来到的时候，能够问心无愧的站在人子面前。

最后，在新冠疫情还没有结束之前，让我们彼此祝福代祷。阿们！





## 當看不到的敵人 初訪地球

布衣

当那比细菌还小，全新面孔的冠状病毒在 2020 年初自中国武汉开始开疆拓土时，专家们发现它的长相不同于其它冠状手足们，所以给它取名「新型冠状病毒」。新来乍到的不速之客来势汹汹，中镖者往往病情严重甚而死亡。人类在尚无因应武器来对抗它时，为避免损伤，只好暂时俯首称臣，让出世界舞台，无奈退下，避免跟它直球对决。「没事别往外跑」成为世人给自己双腿的指令，管好腿，才能管好命。不得不出门呢？那就要打扮成银行劫匪的模样，口鼻罩好，大家看来面目一致。

在软性禁足的岁月中，新冠病毒就这么轻而易举的把人与人之间的身体距离拉开了；逻辑是…每个人都可能同时是加害者和受害者。这复杂的身份，令大家既齐足平等，也齐头平等，但平等的多么无奈！多么不乐见！这无声无影的敌人多厉害，它小到你无法看见，却力大无穷到举起全世界。世界领袖因它焦头烂额，疲于奔命；世人因它生活脱离常轨，打乱秩序。各国领袖想都没想到，2020 年的开年会天外飞来这么一个横祸，从来不曾沙盘推演过的挑战。

然而，岁月即使不静好，日子还是得过去。我在这段时日中格外感恩。感恩孩子都大了，她们已到了为自己人生负责的年纪，必须自求多福，不是由老妈使出洪荒之力一肩扛起。若这发生在她们年幼时，我必是心力交瘁的想尽办法防堵对手，偏偏对手连个影儿都没，没影却存在，有比这还难搞的敌人吗？我必抓狂！我感恩她们也尚未有年幼子女，否则心力交瘁

的抓狂只是换到她们身上。我感恩已完成积谷防饥的阶段性任务。米缸在过去几十年的努力，虽因种种因素，消长轮替，但总能糊口。病毒来袭，也席卷掉多少人的饭碗，多少人要面临家无隔日粮的窘境。我每日有粗茶淡饭过清简生活，多么幸运！我感恩活在一个有 3C 产品的时代。在这个只能宅在家里的特殊岁月里，科技开启我对外的窗口，让我与世界保持联系感，令我感觉双足依然踩在地球上。过往有上健身房的习惯；现在「家就是健身房」。我可在 YouTube 上随意跟着一个健身影片打混个二十分钟，也许是花拳绣腿，虚晃一招，总是聊胜于无吧！我深感 YouTube 和 Google 真是世人互助的最佳平台。「远亲不如近邻」这句话可延加一句～远亲不如近邻，近邻不如 YouTube/Google。

在茧居期，音乐，这世界共通的语言，也带给我极深的满足和感动。有天，一边在厨房水槽前备菜，一边听 Pandora。我听着听着就停下了动作，完全被琴音迷住，然后就在高丽菜、虾皮、甜不辣前…流下了眼泪。怎么会有这么扣人心弦

的琴音？！把我的心拉成千丝万缕，拉到痛。我真得觉得心上有把来去拉动的弓。我擦了手，擦了泪，戴上老花眼镜，我得知是谁拉的。我有个信念，凡是那些



些「击到我」的人都值得我去花时间得知他们的名字。世上几十亿人口，为何被他/她击到？！这种来自陌生人的「一击」，好珍贵。我把脸凑近 iPad 一看，啊！马友友～这位得过十八座葛莱美奖却拒绝领奖的大提琴家。大师出手，果然不凡。苹果创办人贾伯斯的婚礼和葬礼都是请他演奏。他形容马的琴音纯粹，宁静，辽阔；那辽阔就像看到浩瀚宇宙。我这音乐门外汉，真的就在他的「弹指之间」被轻易掳获，令我在柴米油盐酱醋茶，锅碗瓢盆横飞间，顿觉被尊贵对待。2021 年他去打新冠疫苗的第一针时，依规定在原处停留十五分钟，好确定无过敏反应。等待期间，他自墙边拿起

自己带去的大提琴，让所有在场者免费欣赏一曲。体育馆内鸦雀无声，民众水平一流；大师这方也演奏态度不变，不因无门票收入而怠慢。疫情氛围下，这是大师主动给出现在他周遭的人，送出的一帖良药，一股暖流。当时准备挨针的民众，和所有工作人员感受必和水槽前的我一样，觉得被温柔触碰，尊贵对待。还被我放进 Pandora「My Collection」的有克罗地亚大提琴家 Hauser。要特别提他是因为，第一次听他拉 *Nessun Dorma*(公主彻夜未眠)，竟自然而然产生个念头，若能选择，我愿意在这位大帅哥的琴音中咽气，告别人世。让我游丝般的微弱气息及几十年来分秒未歇，终要退役的那颗心，一起被他的琴音绵绵密密的揉碎，揉进我本来自的尘与土。公主长眠！是的，我是公主！

音乐是什么？我真的无法定义。密密麻麻串联在一起的「豆芽菜」如天罗地网布向人的情绪，情感，情意，情思，我们在这片网中安顿憩息。这世界若没音乐，会是多么槁木死灰！幸好，虽然乐理上我只看得懂 C 大调；至少我的精神上，灵魂上是为它门户大开的。这些杰出音乐家，穷毕生之力达到巅峰，我却在免费的 APP ~ Pandora 上就能享受他们的成就，灵魂时时得到滋养浇灌，真觉幸福爆表！是谁说的，世上的好东西都是免费的。以前听到这句话，立刻联想到的是森林里如小精灵般到处跳跃的芬多精，不远千里而来的温煦阳光，人烟罕至处清甜的空气。三十年前某次出游时，曾在犹他州的山上停车歇脚。一踏出车门，我立刻被扑面而来的空气慑住，第一次体会到什么叫「Crisp Air」，好营养，好营养，可惜带不走。至今仍记得自己当时拼命大口呼吸，期待这么优质的空气充满肺叶。随时代变化，年岁增长，「世上的好东西都是免费的」的清单也不断加长，有些就算不是完全免费，也绝对是物超所值的美而廉，让我得到更多丰富生命的资源，进而得到更多启发、感动和感恩。

2021 年有段时间，在每日步行中听蒋勋老师讲《红楼梦》，一天听一集，听得如痴如醉。我从未读过《红楼梦》，古典文学非我所爱。每次碰到有人说：「我读过红楼梦、金瓶梅、三国演义、西游记、水浒传、封神榜…」我赶紧脚底抹油，溜之大吉，好避开对方后来反问：「妳呢？」马克吐温曾说：「戒烟很容易，我已戒了一千次。」。对我来说，读古文或不具现代质感的白话文，就像马克吐温戒烟，实践不久就投降。我曾对谁投降最多次？《文心雕龙》。听闻，热爱文字者，一定要读《文心雕龙》。冲着这句话，我诚心诚意要去顶礼膜拜。无奈八字太轻，扛不起，屡战屡败！不断

投降的结果就是更加佩服对方。我连读都有困难，人家呕心沥血的一生成果是多少功力的累积啊！何况那些古人平均寿命不可同今日语，视茫茫时还没老花镜从中效劳。那是怎么样的一种韧性和坚持！由于对中国第一名著只能待在瞎掰层级，觉得自己实在很ㄟㄎㄨㄣˊ，很对不起古典小说第一把的曹雪芹。没有苦读精神的我，遂想到个「抄快捷方式」方式，就是搭在别人的肩上过河～聆听或拜读名家读书心得。蒋勋老师的口条好，思想深刻，见解独到，不落俗套。他提供的不是鸡汤，是「滴鸡精」，句句珠玑，没有废言。我没读过《红楼梦》，但借着钻进蒋老师的脑袋，那钵满盆满的收获哪是愚顿如我能读得出来的？！由他娓娓道来，我和大观园里的人物、故事似有了点头之交，也似乎和曹雪芹有了一面之雅。最好听的都不是故事本身，而是分析解读背后意涵。听大纲，听书评，听有真材实料的人分享，让我这种懒人得享利益最大化，脑袋里因而快速建立出该书的概念、蓝图；但这不是个真正的读书人该有的态度。哎呀，反正我本就不是真正的读书人，不过是渺小的沧海一粟，满心欢喜的在世界一隅边游晃，边信手拾穗人间罢了！



「岁月不静好」中，我却主观的感受到「岁月静好」，毫无疑问是由许多我识与不识的人贡献出来的。病毒肆虐下的苦主们，若能从宅生活中体会到那句西藏谚语的智慧：「在自身之外找寻快乐，就像在

面北的洞口等待阳光一样。」那么疫情人生应该没有剥夺掉你太多的幸福感。

## Somewhere in my dream – 10<sup>th</sup> New Year

张克约

那年四月（2012.04.16.），已离开职场的我，领着刚辞职的内人，和办了休学的小儿子，万里迢迢的来到美利坚（大儿子已在UTD深造），我们先落脚田纳西，两年后搬来德州，一家四口终于在达拉斯团聚！光阴似箭，岁月如梭，在台生活将近一甲子，在媒体工作超过三十载，退出江湖来美，到了《葡萄藤》本期出刊，竟然已整整十年！今年农历新年大年初一，我领着都是教友，都是在新冠疫情爆发两年多来没再去教堂望弥撒、没再参加教会活动的妻小与好友，一起来到达拉斯中华天主教耶稣圣心堂祈福。然而，我们面对的是空旷的停车场，紧闭深锁的教堂大门，我们都知道，疫情爆发两年多，教堂遵守一切防疫规范，这就是我们来美迎接的第十个新年！



回首来时路，移民是我人生的转折点。从手握千秋之笔，呼风唤雨，到洗尽铅华，为生计而成为一个退而不能休的打工仔，这是上天的安排也是自己的抉择。所幸我们搬来达拉斯定居，初遇新泰、嘉玲贤伉俪，崇实、美卿贤伉俪，女贤伉俪，他们在我们初来乍到、人生地不熟的时候，给予我们最大的关怀与协助，让我们重回天主的怀抱，也坚定我们精神生活的基石！

大年初一，我們來到耶穌聖心堂祈福。疫情以來，我們已看兩年多沒

午夜梦回，刚刚才遇见爸妈给他们孙子们发红包，怎么场景一下子变成我与内人俩老给干孙女压岁钱？才刚兴高采烈地参加耶稣圣心堂农历新年同乐会，怎么一下子全都消失了？只剩屋角一盏夜灯和屋外北风呼号，雨打窗响。是的，日有所思，夜有所梦，这是我除夕夜的梦境。进入时光隧道，我曾走过 SARS 袭台的惊恐，每每经过台北和平医院去到大理街《中国时报》上班，或搭捷运在龙山寺

下车，每个人都是口罩戴好戴满，每个人的眼神都充满恐惧不安；更没料到，时隔 20 年后，全家人都在美国过上最平稳安定的生活时，一颗重磅炸弹炸翻了全美。一种新冠肺炎病毒和它的变异 Covid-19 transfer to Delta, transfer to Omicron, Pandemic 两年多来夺走美国 80 万条人命（是二战+韩战+越战，美军总伤亡的两倍多），也包括我的亲人住丹佛的表哥在内。



老婆上班，老公探班。倆老就是這樣戴著口罩打工，屈指一數已有 500 多個日子！

岁月悠悠，时光倒流，我与内人婚后育有二子。老大出生时是与爸妈同住，爸妈很早移民来美，而我俩又生老二，一家人又搬去老婆娘家，基本上我们在台都是三代同堂。移民来美后，孩子们都长大，为了学业与事业出外打拼，只剩俩老相依为命。几天前，两子不约而同给老爸寄来生日礼物，我们也都知，每年四月中我的生日，今年只有老伴陪我过了。我的生日也是我的领洗日，在宜兰圣后街法蒂玛天主堂，由周善谋神父为我傅洗，那天欣逢耶稣复活节，是我九岁生日，今年是我领洗 60 周年，法蒂玛天主堂因台风重建，成为早年东台湾最美仑美奂的宗教建筑，而我领洗后加入了辅祭团，姊妹进入歌咏团，当各种瞻礼活动展开时，圣咏团在二楼，我在祭坛前，爸妈与众教友在台下一起望弥撒，这就是我童年的写照。



疫情以前，本堂慶祝農曆新年的歡樂場景，已不復見！

1985 年我与人在台北结婚，我妈最遗憾的是媳妇还不是教友，没能像姊妹们一样在教

## 與新冠共舞

堂接受婚配圣事。不过，当我们的大儿子五岁，在妈的鼓励与天主的感召下，内人与孩子在新店住家旁的中华圣母堂同时领了洗。2014年我们搬来达拉斯，更要感谢周执事，在得知我家小儿子17岁了还没领洗，义不容辞为他每周五个人辅导，为期半年，赶在次年复活节由本堂林神父为他傅洗，从此我们一家成为实在的天主教家庭。



大傳組與慶祝葡萄藤創刊周年感恩餐會，已停辦兩年！

不辱使命，从善如流，发挥编采专业本能，集时效、动感、专题、欢乐、灵修之大成。惜两年多前新冠疫情爆发，虽各项瞻礼与纪念活动照常进行，但规模都缩小到当局允许的最大公约规模，大家多么期待挥别「与新冠共舞」的梦魇，让众人早日回归正常生活，Allelujah！

Somewhere in my dream 是梦境，也是实境；在家乡台湾，也在客乡美国，只因岁月催人老，实境梦境难相舍，而本文所想表达的主观意识是：本期《葡萄藤》出刊时，我们欢度来美的第10个农历新年，但因疫情没有教会庆典；今年四月，是我领洗60周年，人生能有几度春？自己心中纪念吧！或者说，梦里不知身是客，一晌贪欢。



都是多年好友，又是同學，又是鄰居，更是好教友的聚會，何時重現？



## 读者来函（之一）

尊敬的王念祖兄弟：

今天收到你寄来圣诞贺卡及简单的祝贺，我心中万分激动。你很忙，还想着我，真是万分感谢!!!

本月初我就想来信，表表心意，但家里的小事常使我一拖再拖，实在不好意思了。

愉快的圣诞节即将到来，我如何准备耶稣的来临？在我书堆中翻到一段经文：

### 将临期祷文

全能仁慈的天父，祢曾命令我们要修直主的道路，准备救主的来临，求祢强化我们的心灵，治愈我们因罪过所造成的创伤，让我们在庆祝祢圣子降生的同时，愿意接受祢的邀请，对我们周围的朋友和陌生人，给予关怀、尊重、说明、服务、鼓励和支持，使我们和我们所接触的人，都能获得祢赏赐的喜乐与平安。亚孟。

念祖兄弟：在我一生中，奇妙、特殊、稀奇的事很多、很多，使我常常感到「主与我同在」，时刻不离。我常常喜乐，开心，无忧无虑。

我曾经想投稿「感恩」、「人生一棵树」、「时时赞美，时时感谢」…但因为双手麻痹，文化又浅薄，白字连篇，不敢来投稿…。陈美卿主编也曾来信，叫我投稿，我动过几次笔，草稿也打好了，又不敢寄…。你们的《葡萄藤》我已在中国上海就开始读了。因为我们祖祖辈辈亲友都是天主教，已好几代、好几代了。陈百希耶稣会神父，是我表哥。他在台湾把《葡萄藤》寄给我阅读了，所以我是一个老读者。它对我帮助很多、很多…现在我也把读过的《葡萄藤》再给亲朋好友读…，他们也喜欢读。林神父的〈每天中午安静简单的朝拜圣体，才是生活的真意〉，我读了好几遍，每遍都有不同的收获。希望以后也要多多读到林神父与主耶稣的「神交密谈」，他都幸福能天天与主交往，在圣体前…。

我从2018年颈椎手术，6寸刀口，内装两根钛合金钢片，又镶上大颗螺丝钉子，把我的颈椎拴住了，但还是低头到胸口，别人见了就吓死了。术后将近四年了，双手还是麻痹，因颈椎压迫双手，又没有药吃的，任其自然了。因多年压迫神经已损伤了，不能恢复了。我天天想着这是天主要的，祂许的，我的十字架，我喜欢背。我常想：「天主给的我都要，天主要的都给我。」一切靠托天主。我常常无忧无虑，天天开心，天天快乐，自寻其乐，知足常乐，助人为乐。我常常开心快乐，喜乐，看看圣书、圣经，祈祷。疫情近两年，我也感到，也很快过去。天主许的，一切接受，天主圣神会帮助我们背十字架，紧跟耶稣走到尽头，走完人生，一切承行主旨…是我最快乐的生活！我坚决相信，天主不会给我背不起的十字架；有圣神在我心中，我什么都不怕。要向雷敏安（编注：台湾译名雷鸣远）神父学习：「全牺牲、真爱人、常喜乐」。

王念祖兄弟：今天我啰嗦了许多，浪费你时间，对不起，请原谅。我手麻痹本来不能拿笔及筷子吃饭的，现在手术后好多了，感谢主。感谢林神父和你们全体同工为我祈祷。感谢你们。

彼此祈祷，求主赏赐你们，身体健康，圣诞快乐，神形安康。

寄上 \$50 元为《葡萄藤》邮费。

写得不好，请谅解，对不起。

老读者 唐甘贤 敬上

12/14/2021



讀者來函 (之二)

To Sacred Heart of Jesus Chinese Parish,

Merry X'mas!

Happy New Year!

謝謝你們從未忘記把「葡萄藤」寄我  
讓我可以和你們一起分享天主聖三  
美麗和奇妙的愛！願在這新的一年中，我  
們會更有力也更努力地傳揚 上帝的奇妙  
和愛！

2022年



WISHING YOU JOY  
IN THE TRADITIONS  
OF THE SEASON!

Angela Lee

讀者來函（之三）



特此感谢本期收到的捐款:

唐甘贤 姊妹	\$50
张敏玉 姊妹	\$100
<b>Carol Chow</b> 姊妹	\$500
<b>Angela Lee</b> 姊妹	\$100
隐名 读者 (1)	\$100
宋杨 姊妹	\$200
吴美玉 姊妹	\$100
隐名 读者 (2)	\$500
徐伟娟 姊妹	\$100



## 邹保禄神父与《葡萄藤》

Paul Wang



贵刊的大名：葡萄科，藤本植物，可以象征邹保禄神父与达拉斯耶稣圣心堂的关系。

2008 年邹神父在〈达拉斯之旅〉一文中写道：彭保禄神父要赴罗马开会，便请本人南下到达拉斯圣心堂服务了二十天（9月25日至10月14日）。

邹神父回忆：五十多年前本人进入香港华南总修院读哲学一年级，便遇到高我三届的彭德南（教名保禄）修士。过了两年（1958年），陈兆望修士从台湾到香港读书。为此我们三人在同一修院学习（两年）。毕业后三人各自东奔西走，怎知如今又在美国见面。

看来此葡萄藤原种香港华南总修院，后移植达拉斯圣心堂，半个世纪蔓延半个地球。

邹神父写道：「在达拉斯受到教友们的招待，中午和晚上请吃饭，三周本人的体重增加了五磅。」这恐怕是他退休后最快乐的一段时光。

〈达拉斯之旅〉刊登在《葡萄藤》2008年12月第123期，下一期又重登（错别字订正）。之后邹神父与《葡萄藤》就结下了不解之缘。

笔者统计从2008年12月至2021年底（13年），《葡萄藤》杂志共出版78期。署名邹神父的文章达57篇之多，有的一期几篇，或一篇数文。

邹神父成了此时期《葡萄藤》半个专栏作家。他勤于笔耕，题目切合时宜，篇幅短小精悍，语言浅显易懂，很有读者缘。

邹神父退休后移居纽约。晚年他居无定所，又身体欠佳，不久前在纽约一所养老院去世。据邹神父生前一位朋友介绍，他临终前仍心系千里之外达拉斯的《葡萄藤》杂志。他用颤抖的手写下一些字迹不清的稿件，托朋友打印。

从 2020 年 8 月至 2021 年 8 月，差不多每期一篇：第 193 期〈谈圣母升天节〉，第 194 期〈圣母小传〉和〈谈圣母的象征〉，第 195 期〈谈雅各布伯的水井〉，第 196 期〈圣女黎达〉，第 197 期〈圣经中的山之二〉、第 199 期〈谈圣母的诞生地〉。读上述文章，不由令人心酸！

邹神父是去年圣诞节前夕（2021 年 12 月 24 日）逝世的。他在《葡萄藤》上最后一篇文章是 2021 年 12 月（第 201 期）〈谈耶稣圣诞节及圣若翰的家乡，鞠躬尽瘁，死而后已〉。

邹神父的葬礼已于 1 月 8 日在纽约法拉盛中华圣母堂举行，多位神父、执事参与共祭。施华忠神父捐赠天国之门墓地。纽约、费城、纽泽西，达拉瓦、弗吉尼亚、华盛顿 DC 等地教友及团体，热心联络，慷慨支持，捐款共计 \$20,680 元。

邹保禄神父（1939—2021）出生于福建省建瓯县，1950 年入澳门天主教小修院，1956 年至 1963 年在华南总修院学习。1964 年 3 月 21 日他在台南教区晋升神父，同年 8 月派往罗马传信大学攻读教会法律。1967 年他入纽约大学获历史系硕士，1974 年 2 月入美国籍。1975 年他回台南担任大专学生活动中心主任，并在圣碧岳大修院任教。1986 年他返回美国，曾任美国海军医院司铎。

1992 年至 2006 年他担任华盛顿 DC 中华圣母传教中心主任司铎。

邹神父毕生出版近二十部厚薄不一书籍。至于他发表的短文多到难以统计。他是一位在海外华人世界有影响力的公教作家。而《葡萄藤》则是他晚年最主要的写作园地。



他是一位在海外华人世界有影响力的公教作家。而《葡萄藤》则是他晚年最主要的写作园地。

谢谢《葡萄藤》的各位编辑和读者，谢谢达拉斯耶稣圣心堂的司铎和执事多年来对邹保禄神父的关爱！

## 邹保禄神父的遗愿

Paul Wang

听到邹保禄神父（1939.6.19—2021.12.24）逝世的消息，我打开收藏邹神父资料的纸箱。里面是多年来邹神父出版的书籍，发表的文章（复印件），给我的信件、照片以及其它数据。

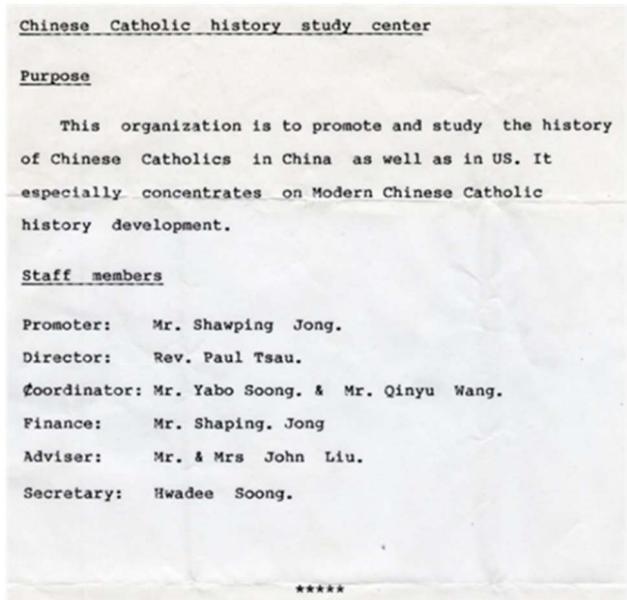
2006年邹神父从华盛顿DC退休后，致力于推动华人天主教历史研究。晚年他定居纽约地区同样如此。据我所知，下列文件已是第三份了。

它不同于邹神父退休初期在弗吉尼亚州建立的传教机构，也不打算在费城出版《North American Chinese Catholic Newsletter》。同大陆天主教史研究的重心不同，它聚焦在现代美国华人天主教的历史。这样的定位是切合实际的。

榜上发起人兼财务 Shawping Jong 先生，顾问 John Liu 夫妇，秘书 Hwadee Soong。协调员除我外，还有 Yabo Soong 先生。他们都是邹神父多年的朋友。可惜我和他们都没有往来。

邹神父是纽约大学历史学硕士。他是一位多产的公教作家，出版众多的书籍和文章，以收集和解析历史材料见长。

邹保禄神父离世了。我们健在的各位，应当相互联系，共同努力，继承他的遗愿，推进美国华人天主教史研究工作。

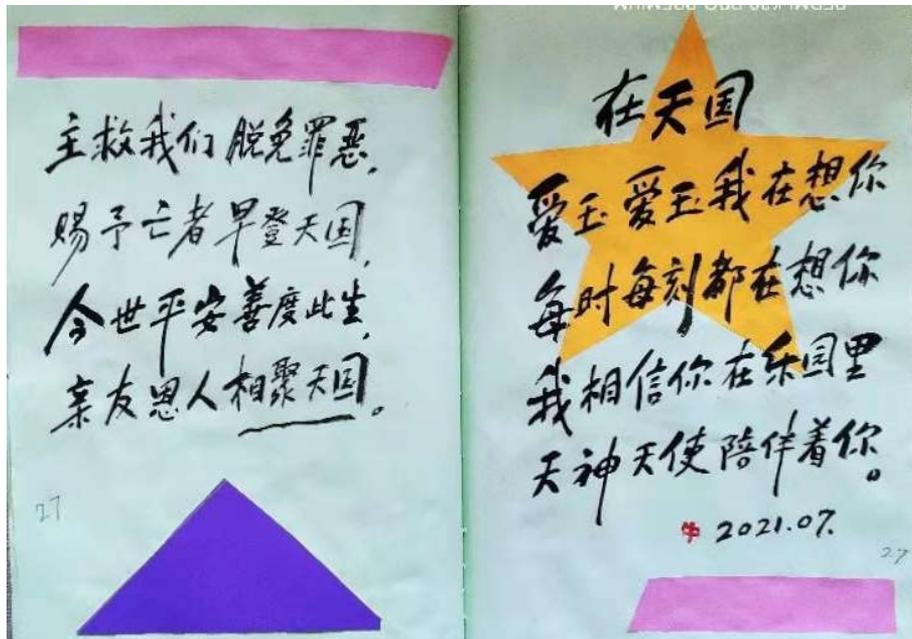


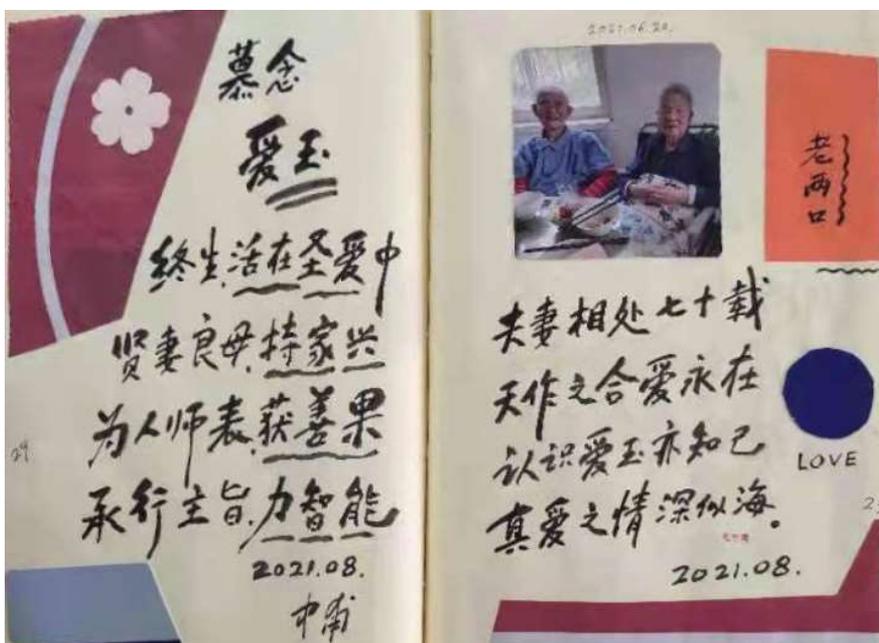
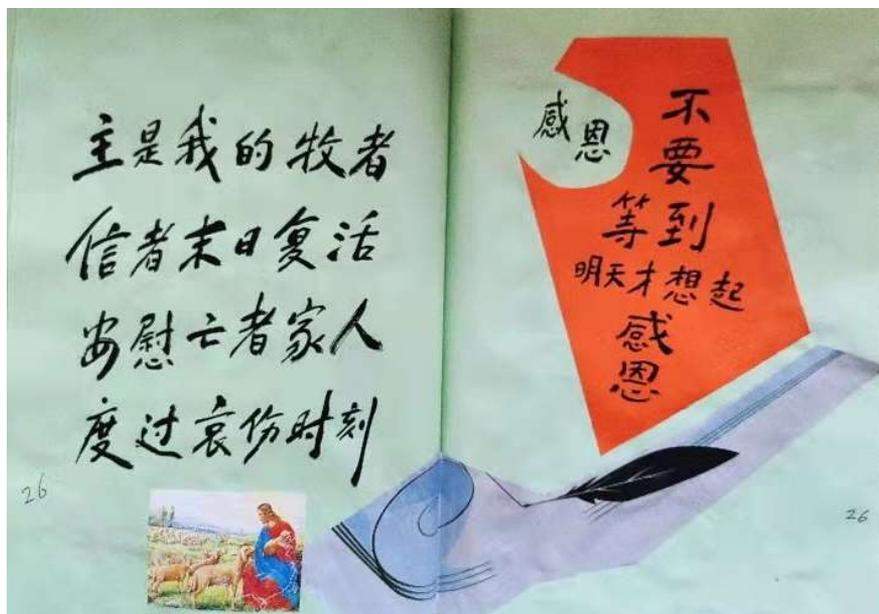
E-Mail: qingyupaulwang@yahoo.com

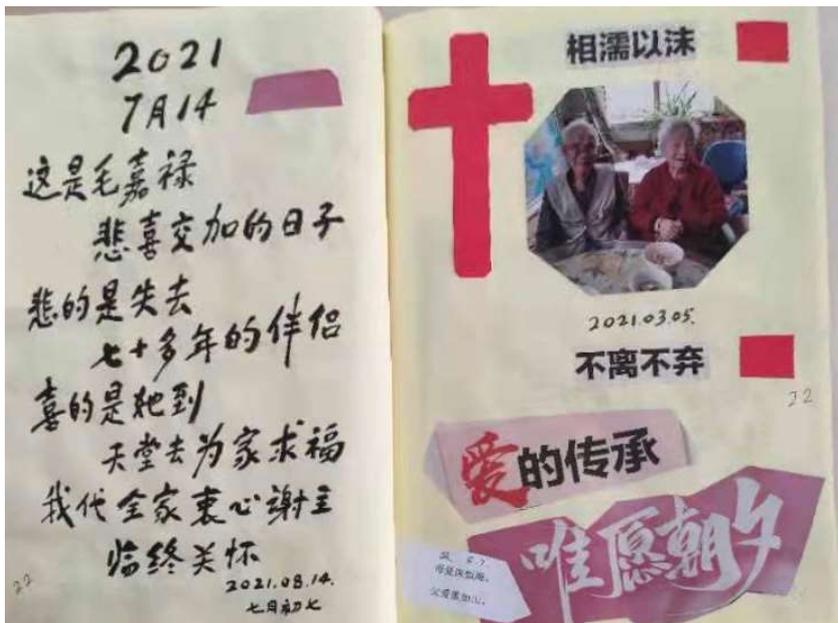
## 忆爱妻

毛中甫

编按：现居中国，九秩高龄的毛伯伯（中甫）是本刊的忠实读者。去年（2021）七月间，毛妈妈返归天乡，毛伯伯哀痛逾恒，在日记中写下对结褵逾七十载的老伴的思念。感谢毛伯伯慷慨地与我们分享他的手札。字里行间，鹣鲽情深，令人动容。毛伯伯在哀恸中对天主的依赖与信靠，更是我们基督徒学习的好榜样。我们祝福他老人家，愿天主的慈爱抚慰他的伤痛。







## 平凡、坎坷但主恩满溢的一生

许王瑞昌口述/许德箴整理记录

1926年1月（农历12/14）阳历日子已不可考，河南省南阳县张竹园村诞生了一个漂亮的小妮子，母亲脸上非但未见喜意还充满了歉意，因为我的来到已是家中的第二位女娃儿，在那个女孩不被待见的年月里，我的命运本应是溺死在尿壶中的，但英明且不重男轻女的父亲当机立断地救下了我，感恩父亲开明的思想，我才得以存活至今。

我的家在当地虽算不上是大地主，也还称得起是小康之家，里外长工也有十数人口。在我未满2岁的那年，父亲及外婆双双遭到土匪绑票，被赎回后因惊吓且被折磨过度，不久后也就离我们而去，母亲天天以泪洗面，郁郁寡欢，身体日渐衰退，我就由奶娘（干娘）带大，厨房，女红等粗细活都不让我插手，真可谓茶来伸手、饭来张口的舒适日子。

在那年头，家乡女子读书不是那么普遍。我的小学开始于私塾，请了先生到家教我们俩姐妹，后来上南阳女小，私立南阳女中，学生全部住校，在当时我们可谓天之骄女，一心的目标和志愿就是毕业后考上河南大学，但在日本的轰炸和敌人骚扰下占去了我大半的童年生活，多次躲过被日本兵蹂躏的灾难，急中生智将污泥涂满整脸跳入白河中，躲过一劫（在那岁月里谁说没有面膜？）。胜利像昙花一现，很快又卷入了内战的烽火里，故乡宛城成了国共拉锯的主战场，不幸的，内战不仅破灭了我们的升学美梦，更把我们这一代的人涌向了一条流亡的不归路。

自由恋爱且书信往返多年的玉璨（此生唯一的老公——时尚的叫法），因局势混乱再加上交通、音讯中断，千方百计，几经辗转好不容易到了西安，但已错过了西南联大的招生考试。在不得已的状况下，退而求其次，选择了国防医学院—西安校区，读了两年的医学预科。此时局势越加严峻、恶化，国军节节败退。当时他那一群来自四面八方的死党，毅然决然地放弃了学业，决定参军报效国家（冠冕堂皇的说法），其实是走投无路，投靠空军是当时唯一活路，当下决定返乡与我成亲。

在百感交集的情绪中，一则喜一则忧。喜则是有情人终成眷属，忧即是要远走他乡，告别生长的土地，前途茫盲，悲从中来。突然一晚头痛剧烈，

伴随高烧。因乡村根本没有西医，心想是太累了，好好睡上一觉就会没事了。岂知，第二天醒来头痛更加剧，且更不妙的是左眼视力模糊。家人四处寻访打探，能看的中医都看了，才几天的光景左眼已无法辨明。一向爱漂亮的我，那经得起如此打击？哭得死去活来，立即向玉璨表明要解除婚约。宽厚善良，包容真爱的他，承诺答应保护我一辈子，不论我变成什么模样，着实让我感动不已，更坚定了我非他不嫁的决心！

婚后不久，我鼓足了勇气，辞别了相依为命的母亲，干娘及亲人们。还记得母亲当时说：要不了多久你们就会回来，很快就会再见面的。岂知这一别竟是天人永隔，竟成了母女的永诀！

时局混乱，把家里为我准备的嫁妆能变卖就变卖，多换一分是一分，做为我们路上的盘缠。拎着简单的一只皮箱，随着新婚的丈夫去了南京。定居南京不满两年，几乎所有的名胜古迹也玩了一遍。可惜好景不长，政府的最后防线——南京也守不住了。当时市面上物价通胀得厉害，货币贬值的速度真是一泻千里，捧着一大捆金圆券，还得手脚快，用抢的才买到一个馒头。部队此时也着手安排家眷撤守国土江山，移居去宝岛台湾（这是我人生的第一次移民）。此刻我怀抱着九个月大的儿子德明，用尽了吃奶的力气，脚还是不听使唤的发软，眼更是不敢直视深不见底的海水，手扶着软麻绳梯子，努力费劲地登上我人生第一次的 CRUISE—哭死轮（幸好不是太平轮）。

1949年初平安抵达福尔摩沙基隆港，正值中国农历新年期间，更增加了我俩的思乡情愁。入睡后，多半是在惊恐或是凄惨的梦里，或者就是满眼泪水伤痛，思念家人中哭醒。

年底又迎来了老二德育，家中再添一带把的，夫婿很是高兴，但微薄的薪水已捉襟见肘月不敷出（如今所谓的月光族）。开始与当铺打起交道，典当一些戒指、值钱的小玩意儿，来换取一罐一罐的奶粉。补给不足时，浓稠的米汤还得穿插上阵，作为副食替代品。

整日围绕着尿布、洗衣、买菜、淘米打水（没有自来水）、生火煮饭（煤球炭火），忙得焦头烂额。如今许妈妈的包子、馒头、花卷、饺子等等…都是在那时南北一家亲的台北信义路眷村中一次又一次数不清的失败，摸索，向邻居请教学习，泪水烫伤累积而来。眷村邻居都响应生产报国，家

家5至6个小孩；有的为生男孩，就有了七仙女的家庭也不在少数，甚至还有一打孩子的。妈妈们为了贴补家用，纷纷搭起违章布棚、三轮推车做起小买卖；叫卖声此起彼落，有山东大馒头、河南锅盔、芝麻大饼、四川凉面，泡菜…好生热闹。

五年后，迎来了女娃儿—德立，出生时一头天然卷发，煞是可爱好看，心想就此打住，2男1女心满意足矣！

因夫婿任职空军气象单位升迁很难，好不容易联队主管有意指派他前往美国受训，但因A型人谨慎多虑，放心不下妻小，把千载难逢的机会给婉拒了。接着两处气象联队主任出缺，一是花莲（由于地震频繁不予考虑），于是就接受了新竹气象联队主任的职位，举家搬迁去凤城—新竹，小女儿—德箴就在新竹出生长大。



我的信仰也是在新竹结缘萌芽的。村子里两位婆婆长辈，天天不厌其烦的来探访，邀约去上道理班，我总以孩子还小有做不完的家务为借口，能推就推，能拖就拖，终于抵不过她们的死缠烂打，开始了我的道理课程。当时没有现在如此完备的系统、教材，只要能答对基本要理，背唱天主经，圣母经（文言文）也就过关了。1960.12.23我领着四个孩子们，在圣诞节前领洗，正式成为基督侍卫队中的小兵，进入了天主的羊栈，日子过得清苦但踏实，享受着天主为我准备的日用粮。

在一次同乡聚会中，彼此打探下，好不容易联络上数字南阳女中同学，兴奋之情溢于言表，真正体会到他乡遇故知的喜乐。在得知有几位都在台湾继续进修，取得不错的成绩，有的当小学老师，有的任职于公家单位，

着实令我羡慕。好强的我怎可认输，于是重拾起书本，皇天不负苦心人，我竟通过了小学国文老师鉴定考试，有资格当小学老师了。但由于无法克服心理因素（左眼失明）导致面容的缺陷，这一步还是没能跨出去。孩子们纷纷入学，忙里偷闲，最爱听中广「白茜如时间」，警广的「空中文艺」…时不时推出有奖征文。在尝到了一点甜头，食髓知味后胆也大了，于是进军《中央日报》，《联合报》…时有斩获，其实多数都是石沉大海，毫无音讯的。



先生自军中提前退休，正值壮年，在转换跑道的待业期，抵不过三餐眼看就要断炊，终于勇敢的走出家门，在离家不远的联勤工程联队做一名文书，对家中生计不无小补。在天主眷顾下，先生又再度踏入职场，先入华航再转入民航局工作。经过两年的台北 - 新竹往返，不堪旅途劳顿，再度举家搬回台北 - 永和，我也就恢复了全职母亲兼家管的头衔。

1972 年暑假，明儿大学毕业，但抽中金马奖（台湾役男必须服役）。因大学 4 年长期住食在外，台湾那时 B 型肝炎猖獗，明儿时感劳累及腹痛，直到八月底，后送回台北三总医院检查，确诊为猛爆型肝炎，转至肝硬化再至肝癌，仅短短的三个多月，就夺走我们第一个爱情结晶。光明灿烂的大好前途正等待着他，还未发光发亮就殒落了，英年早逝年仅 24 岁。为母的我，自责愧疚一辈子。三个多月的随榻陪伴，是我这一生无法抹灭的痛；如今想起，仿佛一切就在刚过的昨天。明儿，妈妈从未一日间断为你的灵魂祈祷，也从未觉得你离我而去！自明儿过世后，我更积极地投入各种义工善会，认养国际儿童村及泰北孤儿，圣母军探访医院老人…日子就在平凡、平淡中，一天天流逝！

1985 年被育儿及媳妇征召来美做长工，照顾两个宝贝孙女，展开了我另一程移民之路。还记得当时在机场入境时，移民官展开双臂说道：“Welcome home”（和现在情势相较，真是此一时彼一时），真是受宠若惊！

1987 年，老伴退休来美定居，每天早起散步，写写书信，看看书报，背背考古题（计划归化公民考试），做起了他的三等公民（等邮差，等报一世界日报，等吃饭）。

1988 年 6 月，俩闺女移民来美，全家终于团聚。年底，合力协助兄嫂经营连锁三明治店—Subway。1990 年，通过报纸广告联络上新泰、嘉玲夫妇，从此与「达拉斯耶稣圣心堂」结下了千里心缘，也告别望了几年哑吧弥撒的 St. John 堂口（舍近求远，从单趟 3 哩路程加到 46 哩）直至今日。

1996 年，老伴在一次例行检查时发现 PSA（摄护腺，前列腺）指数居高。正常值在 4 以下，他的是 59。几经检测再加上穿刺，证实是恶性的，且已属晚期。当老伴告诉我此坏消息时，他还试图安慰我。在他脸上看不出有一丝惊恐表情，这真是天父的恩宠与力量。在经历了 37 次放疗后，癌细胞完全消失了。最大的疗效得自于老伴对天主的信赖与交托。1997 年 5 月，随教堂教友至亚特兰大朝圣，谢恩。

1997 年 12 月，乳房例行检查后，才进家门，就接到电话被要求回诊，再做进一步声波测试。几天后，我也确诊了。时值圣诞节前，情绪中有点慌乱愁怅，内心中向天父呐喊，为什么是我？回家告诉老伴时，还故作镇静说到：我俩好一个夫唱妇随。1998 年 1 月 6 日，做了左边乳房切除术，感谢天主圣母的一路陪伴及孩子们的细心照料，康复迅速。千禧年，随本堂教友及纽约教友一同前往圣地—耶路撒冷，朝圣并谢恩。

2001 年，老伴因胆结石手术，另发现肾脏功能异常。在施打了近半年的针剂及药物下，并无多大改善，最终宣判肾功能衰竭，必须进行透析（俗称洗肾）。2002 年，癌细胞再次复发，PSA 指数又跳升到十几，再加上一周三洗肾，身心灵备受打击。但也就是这段痛苦的日子中，我们全家的信德倍增，老伴诵念玫瑰经，慈悲串经每日下午 3 点从未间断。2004 年 5 月 29 日，圣神降临主日前夕终不敌病魔的折磨，离开了我们，回归天父的家乡，时年 83 岁。

育儿很是有心，自他们爸爸去世后，每日定时电话问候，几乎从未间断（他们住在北加旧金山）。日子就在平淡、安静中日复一日；岂知老天又给我开了一个天大的玩笑。2016年8月8日，下午5点，大女儿接获大孙女Wendy的来电。心想此刻（加州时间下午3点）正值上班时间，顿时不祥之感涌向心头。接着听到大女儿惊声尖叫，哭喊着说：「妳再说一遍，爸爸走了是什么意思？」随之而来的就是电话的两头哭喊成一团。儿子刚刚退休，每日不是晨泳就是晨跑。当日就快返家途中，被路人发现倒卧在离家不远的山脚下，救护车赶到时已回天乏术，被诊断为心肌梗塞，时年66岁。晚辈们本欲打算计划我的九十岁寿诞，全体家人来次旅游，万万没有想到这晴天霹雳的九十岁大礼，竟是又一次的白发人送黑发人。好一个计划赶不上变化，真是无语问苍天啊！



上主是我的牧者，我一无所缺。天父的爱丰富了我的生命，让我明白了生命的真谛。有信仰的人，最终的归属是天父的家，世上短暂的旅途终会结束（两个儿子及老伴都先我而下了车，盼望恩慈的天父炼净了他们的灵魂，免于地狱永火，早已入住天父为他们准备的乐园），我们终会在天父的国度中再相见。也就是这样的盼望，使我有活下去的勇气，让我多陪陪我两个老闺女及孙辈，同时感谢我拥有及享受了耶稣圣心堂这个爱的大家庭，所给予我满满的爱与关怀，主恩满溢，阿肋路亚！

## 2022 冬季避靜：Names of God in Winter

灵修加油站 / 图:张宏秀

(1)

[避靜序幕]

\*祈祷

随着修女带领每位避靜者，调息安坐后，以《圣咏》46 篇 10 节 “Be still and know that I am God” 缓缓诵念…修女带一句 “Be still and know that I am God”，我也跟着大家缓诵，即刻感觉到「静、悟」。修女又缓念一句 “Be still”，跟颂时，又深刻地更迈向内心之「静」。最后、修女缓念 “Be”…。我就很轻松地憩息在那「定」中。

\*\*点燃蜡烛

修女点燃了小桌枱上之蜡烛。在向天父祈祷时，感受到内心的喜悦，感受到祂的光芒，也意识到、接收到那份温暖及无法形容的爱、亲密感。

\*\*\*呼求已逝亲友祖先之祈祷

修女以清脆的铃声带领，内心油然感念那些生我、育我、养我、陪伴、鼓励、调教我的亲人朋友神长。虽然有亲人已逝多年，可是我仍然泫然欲泣，我想念她/他们！「爱」是永不止息！并以圣言《玛窦福音》第 5 章 14-16 节勉励成为世上的光。

\*\*\*\*播放《维瓦弟的四季》之〈冬季〉影片

大风雪之前、进行中、之后…万物（动物、植物）依然井然有序地运作。肃杀之中，动物安然，土地休耕。「信任」造物主的安排…。



修女分享：动物及植物完全信任造物主！四季循序变化…即使冬季肃杀，但动物仍然安祥、平静。造物主赐我人类自由意志，但人却常悟不出如何面对冰雪寒冬，退缩、消沉抑郁…。而动物却保持冷静安稳，「信任」寒冬之后、就是春天！

### [避静内容]

#### I. A time to prepare for Inner Growth to Happen

如同大自然，冬季接受 hidden 的蜕变，等待来春，

「信任」造物主的安排，即使在休憩中！

「允许」并接纳大自然之规律，

如同我体悟自己的人生之旅！

#### II. Time to be Fallow 休耕

感恩常有机缘参加避静。退休的二年（除了办理种种退休手续文件，家中 Remodeling，当厨娘、清洁女神），真的是休耕。… 回顾、整理、哀悼、失落！

#### III. The Keepers of Fire

修女的带领非常活泼幽默，又令人深思。体验到天主在大自然中的有序之运作，即使酷寒之冬季一独处之安静时刻，土地也在「休耕」中，接收主的恩典。Keepers of fire 延续信望爱三德，而永存不朽的是爱！体验团体的「代代相传」。感恩主藉由父母、亲友、神长，生我、养我、育我、陪我。祈愿主赐恩典将爱的火焰承传，不仅自己的家庭亲友及堂区。阿们！

### (2)

我们在避静院的清幽环境里，感受着冬季那沁凉的空气夹杂着些微的湿气。在修女的安排下，我们一齐来发掘冬季的美好与智慧。相较于其他季节，冬季是沉稳、宁静的，户外的植物、动物甚至我们人类，都放慢了脚步，万物都进入了宁静、休息与储备（silence, rest, absorb）的状态。当我们观看修女准备的影片，那只厚绒毛的动物，美国野牛（Bison），缓缓的低头在白雪覆盖下的土地觅食，忽然抖动全身，把身上沉重的积雪抖落一

地时，大家都笑了！那些牛、羊，在雪花纷飞的大地，不疾不徐的静静觅食，十分笃定的继续着牠们的日常生活，这是对自然的一种深沉的信任。

在四季的变化中，天主启示了祂神妙的智慧，各物种都随着自然界的而变化而适应，人类的生命也在春夏秋冬年复一年的进行。虽然年年有冬季，但是人生七十以后步入生命的冬季时，我们要如何应对？我们不必感怀枝叶的凋零，因为我们也曾经繁茂过。珍惜那经年累月，蕴积于内的生命经验与智慧，散发出稳健、温暖的光与爱，将美善代代相传。即使外在的形体或许干枯如槁木、似死灰，但是我们内在的温度仍可如火种般，在各处扩散传播。最终，我们要回到伊甸乐园，去吃那生命树上的果子。

### (3)

避静的主题中，我喜欢最后 *Keepers of fire* 的故事。我不喜欢冬天、寒冷、萧条、死亡。大地在等待春天，但老人可以等待什么呢？

修女提到部落族群的 *Keepers of fire*，是要保持火种，让火继续燃烧。我想到了我们耶稣圣心堂，三十多年前几个教友组成这华人天主教团体，继而有属于自己的堂口，我们可用自己的母语参加弥撒、查经、灵修分享，我们第二代孩子们也能在中国文化下的堂区长成。如今许多第一代教友上了年纪，教堂也老化。求天主赐福耶稣圣心堂，让我们继续做 *keepers of fire*，能发光、发热，薪火相传，迎接春天。

### (4)

人生 50 左右开始生命的秋季。秋季里的功课是：放下 (*Let it go*)。在秋季，将灵修慢慢加入生活的步调。即使进三步、退二步，整个季节中，灵修会自然地由生活深入生命内。一旦进入了生命，身体会开始聆听心与灵的话语和「需求」，我们自会慢慢地调整生活的重点！

生命的冬季约从 75 岁开始，冬季是：*silence, rest and absorb (restore)*。避静主题是冬季，修女 *Mary* 借着一部影片，震撼的音乐奇妙地带着我们进入「肃静」严冬的山林。镜头往上：注目傲然顶天挺立的松柏。在同时，却相称地展现几颗矮小的野花，韧而不骄地独而不孤，站在深雪掩盖的牧场。似乎被遗弃的牧场安静毫无人迹，只有牧牛们毫无畏缩地仍在雪中觅草。另一个叫不出名字，毛绒绒可爱似熊般的大兽 (*Bison*)，对自己生而俱有的「貂皮大衣」感到安然又满足。牠们的眼神和姿态同样展示着：1. 清楚

知道所处的严冬，2.冷静不急不慌地寻暖，3.安稳耐心地静坐等待，4.细心地陪伴着冰雪下掩藏的新芽。

我虽然是万物之灵，今天我却看到，天主在冬季隐藏的奥妙，竟由这些兽类花木的过冬方式展现出来！我们都曾经是那个冬季的苗芽，也因生命中的 **keepers of fire** 而得取暖，因此生命之芽在春季时得以延续。现在轮到我对生命即将来临的冬天，我应该如何准备与冬天的脚步配合、连结？在避静中学到，天主给予冬天的智慧是：宁静、休息、吸收，耐心地等待再出发。信仰的火炬要代代相传，生生不息。我们缅怀前人的教导与奉献，也由自身散放光与热，为后世存留爱与美善。休耕后的土地，出产更丰饶。忙碌生活中的我们，也需要定期休耕（安息年、或安息月、或安息日），专心致志体验天主，以便在沉静中，汲取灵性的养份，蓄势待发！

修女带着我们从《路加福音》第 24 章 13-35 节与生命冬季连结：二位泄气，近乎绝望的门徒，在耶稣死后，从耶路撒冷走向厄玛乌的路上，耶稣迎向他们，从梅瑟和先知开始，把全部经书论及祂的解释给他们，帮助他们重新点燃心中的热火。我的连结是：

1. 回顾在生命中，谁是我们的梅瑟和先知陪伴我们经历春、夏、秋？

2. 在生命冬季严寒中，可以将春夏秋季节中生命的恩典，转化成内在的「星星之火」。

3. 在万物凋零后，却因冬季清澈、明净的视野，我将看到生命的真相。

4. 由生命的真相（默西亚的显示、启示、开悟），透过真实的默西亚，我的芽苗将在宇宙性的天主内，迎接春天的新生命。



但最终，最现实、也最心悸的考验是由信仰中了解在冬眠时，生命最后面临的事实：

1. 我是否真诚地分辨、交托我的依恋与执着？
2. 我必须「单独」地承认、接受、面对、通过我的死亡。
3. 陪伴着我死去的默西亚是：往厄玛乌再次解说祂是苦难和复活的那位？或是在死亡时才出现给我开天堂窄门的默西亚？

耶稣既然已经复活也将升天，祂为何不直接向厄玛乌门徒报喜？看！我复活了！反而遮住他们的眼，以至他们认不出祂来，祂还要再次重头细说一遍，祂的生命必须经过苦难和死亡，也如同我们！我准备在冬寒风雪中，认出真实的祂，而不至误认祂而逃之夭夭？如果我在寒冬中认不出祂，我又有什么把握在迎春之季可以眼开目明地与祂同复活呢？这恐怕是比死后火葬、土葬、如何升天还更为急切的主题。

### (5)

很高兴参加了 Nazareth Retreat Center 的避静，获得了许多恩宠，在这寒冷的冬季，主带给我们的智慧。树虽枯，在冬天的休息中，迎接春天的来临。我们也要在冬季中的休息、休耕中，准备彰显春天来时，好做 **Keepers of Fire**，能够服务、鼓舞他人，使我们的团体走向更美好。

玛丽修女特别提到，在生活中我们常遗忘了「隐藏的基督」。我们应该跨越内在的障碍，以达到深入基督的爱。我们内在的障碍诸如：忙碌快速的生活步调，处于内在杂乱无章、分心状态；没有考虑别人想法，从未看到自己的责任，总是怪罪别人；沈醉在过去，总是找借口、不愿让自己改变得更好；常常认为主是无形的，与我们有距离的、和我们不相关的，却忘记了主时时刻刻都与我们同在。在避静中，我们也做了上面的自我反省。

### (玛丽修女的结束祈祷)

在冬季、我们在休息中，感谢过去和现在，激发我们内在成长努力的人。获得别人的关心，也有助坚强我们的软弱，使我们更易迈向未来的生命。让我们庆祝，自己能成为主所爱的 **Keeper of Fire**，并联合所有与我们生活和工作的人，一起相遇在祂的光荣中。感谢主！赞美主！

## (6)

在生命的冬天 (stillness/silence)，在隐藏的恩宠内 (hidden grace) 中：

\*[藉]

信任、静默、耐心、等待，顺应自然，臣服宇宙自然，放下、允许、接纳改变。(See beyond the surface)

\*\*[在]

修身养性 (inner growth; over-exposure 及 over-protection 的平衡)，

休养生息 (rest/breathing; 定、静、止、息；繁衍精神生命)，

养精蓄锐 (absorb/nurture)，

韬光养晦 (rest/healing)，

反璞归真 (to be true self)，

恢复灵性生命、成长成熟 (restoration)，

因接纳而给予 (Being a fire-keeper)，

临在胜于生产力 (Presence vs. Productivity)

\*\*\*[进入]

转化 (破茧而出的飞舞蝴蝶)，重生 (穿越存在的时空)，新生 (穿越时空的存在)



## 遇见教宗的省思

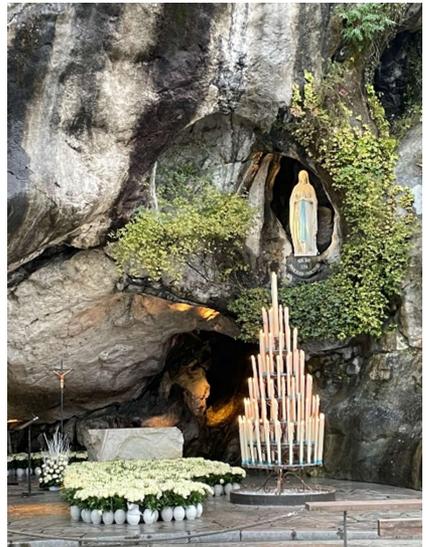
### Reflection from Seeing the Pope

by Mary Chen 陈爱婷

My name is Mary Chen. I am a current junior student at the University of Notre Dame, majoring in Biology and pre-med. Last fall I did a study abroad program in London. After the grilling final exam, my friends and I decided to spend a week traveling before heading home. Without planning, we landed in Lourdes, France, on December 11, three days after the Feast of Immaculate Conception, the place Virgin Mary appeared to St. Bernadette. I was stunned by the serene scenery of this mountain town. Because of the pandemic, less pilgrimages were there, so we enjoyed the quiet wintery time by walking the route St. Bernadette did a hundred years ago, from her family home to the grotto twice a day to meditate her encounter of the Virgin Mother. In the evening, we joined the pilgrimages to recite the rosary at the grotto in multiple languages, including English, Spanish, French, Italian, and German. We sang the Ave Maria after each decade. I prayed for all the people and the end of the pandemic. I drank some of the holy

我的名字叫陈爱婷，目前就读于圣母大学生物系及医科预科三年级。去年秋天，我有机会到英国伦敦游学。经过期末考的煎熬后，我和两个同学决定在回美国前用一个星期的时间到欧洲走走。

在没有事前计划下，我们于十二月十一日，圣母始胎无染原罪庆日后第三日抵达法国露德，一百多年前圣母显现给圣女伯尔纳德的圣地。一下飞机我就被这谧静的景色所吸引，因为疫情的缘故，朝圣的人群不多，我们有幸能自在地享



法國露德聖母顯現的山洞

water and brought a bottle to take the holy water back home to my family.

The next day, we flew to Rome, Italy, to spend the next three days. Our trip was made more meaningful because we started each day with daily mass. The first church we visited was Santa Maria Maggiore, one of the four major basilicas in Rome, and it houses a relic from the actual manger of Jesus. We visited the Vatican and prayed before the relics of Saint Peter, Pope Pius X, and Pope John Paul II.

Our last day in Rome was on Wednesday, December 15. We had heard about the Wednesday audience with the Pope, but we did not do research and decided to attend. We show up to the Vatican around 8:15am, which was late since we wanted to get in line early. In line behind a lady, we ask her if we need tickets to see the Pope. She said yes, and that you need to apply for the tickets 15 days in advance. You also need to mail the pope, and even then, you may not get the tickets. You also must arrive the day prior to seeing the Pope to pick up tickets, if you get them. She was extremely firm and serious about the tickets. We turned to each other, worried about what we

受这份冬季的美景。于是我们决定早晚顺着圣伯尔纳德的脚步从她家步行到圣母显现的山洞，一边走一边默想当时她和圣母相遇的情景。近傍晚时，我们跟着其他朝圣团体在山洞前公念玫瑰经，有英文、西班牙文、法文、意大利文和德文，并在每端之后吟唱〈露德圣母歌〉。我为大家和疫情早日结束祈祷。我喝了些许从岩壁流出来的圣水并买了一个瓶，装满了水带回去给家人。

第二天，我们飞到罗马准备在这里停留三天。每天早上我们先参与弥撒，再开始这一天的行程，这样做让我们更有准备地去朝圣。我们首先参观圣母大殿。这是罗马四大圣殿中的一座，里面放了耶稣马槽的遗迹。接着去参观梵蒂冈，并在圣伯多禄、教宗庇护十世、教宗若望保禄二世的圣髑前祈祷。

十二月十五日星期三是在罗马停留的最后一天。我们听说教宗每周三有公开接见活动，在没有事前了解的情况下，我们来到了广场。时间已经过了八点一刻，我们问排在队伍前的一位女士，是否需要票才能去见教宗？她说是，并且你必须在十五天前向教宗邮寄申请，然而也不保证会有票。而且必须要在会见教宗前一天到这里领票。她看起来对这件事非常认真

should do. A few seconds later, she turned around again and said that she has extra tickets. Not one, not two, but three extra tickets! Her husband and her sons had decided not to come, and they told her to bring the extra tickets just in case. She felt like God was telling her to give us the tickets. We were astonished by her sudden change of heart and extremely aware that this was a miracle.

We had great seats inside the Vatican at the front close to the Pope. The audience lasted half an hour, and the Pope gave a reflection about learning from Saint Joseph how to cultivate spaces for silence. He spoke of how another Word can emerge, that of the Holy Spirit who dwells in us. At the end of the reflection, the Pope came to greet people in the audience. I watched as he went first to the important people and the newlyweds, smiling and taking time to speak to each person. He seemed just as kind and sweet in person. People around me began to push to the center aisle, eager to greet the Pope. I ended up at the front, behind a mom and her child. Since the mom seemed to be struggling to carry the boy and a manilla folder, I offered to carry the folder for her, and she was very grateful. When the pope came

又严肃。我们互相观望不知道该怎么办！几秒钟后，她竟然回头看我们，对我们说，她有多余的票，不是一张，也不是两张，刚好有三张票。因为她的先生和两个儿子不能同来，他们嘱咐她，要把多余的票带着，以备不时之需。她下意识里觉得天主要她把票给我们。我们被她心意的改变震惊住了，相信这真是一个奇迹！

因为手中有票，我们可以坐在前排靠近教宗的位置。公开接见的活动持续约半个钟头，教宗勉励大家学习大圣若瑟在静默中为天主圣言腾出空间。活动接近尾声，教宗前来向信众问候；首先是最前排的贵宾和新婚夫妻。他微笑着和他们一一问候。正如我们所知，教宗本人看起来既温和又慈祥。当周围的人开始推挤到中间走道，想靠近教宗时，我被推到最前面，旁边站着一位抱着小婴孩的母亲，她很吃力地一手抱着宝宝，另一只手拿着一份文件。我跟她说我可以帮她拿手上的文件，她很感激。当教宗走向我们时，每个人都伸长手去触摸他。我真的很想摸到他，但是他的手却落在旁边宝宝的头上。

挤在我后面的两位同学很幸运。Theresa 手中握着玫瑰念珠，从我身后伸出。教宗到我们前面时，Karen 把 Theresa 的手推了一下，

close to us, everyone started to reach out to touch him. I really wanted to touch him but instead he put his hand on the baby's head. My friends who were behind me were lucky. Theresa held out her rosary, and when the Pope came, Karen pushed out Theresa's hand, and he quickly tapped her hand before walking away. Theresa recorded the entire thing on her phone.

Our time in Italy was full of surprises given by God. We ended the trip in a meaningful way by going to the first place, the Basilica of Santa Maria Maggiore, and praying in front of the manger. I hope to one day return to Rome and revisit the experience of a lifetime.

教宗很快地，轻轻碰触了她手上的念珠才走过去。Theresa 用手机记录了整个过程。

我们在意大利的时光充满了天主的惊喜，在离开这里之前我们又回到圣母大殿，在马槽前全心祈祷。希望将来我们有机会再来这里，重温这人生中难忘的经验。



教宗觸摸祝福了 Theresa 的玫瑰念珠



Mary 的手和旁邊的母子

## 一个默想的邀请——梵谷橄榄园系列展观后

沈媛宜

梵谷是荷兰人，他的祖父与父亲都是牧师，他从小生长在一个虔诚的基督教的家庭，他的志愿也是要当一名牧师。他在青年时期，没有通过牧师资格考试，于是他离开了荷兰，自愿去比利时的一个乡下小镇博里纳日，给矿工们传教。在他服务一年多的时间中，因为他常观察、照顾这些穷苦人的生活，一幅幅描写他们生活的画作也产生出来了。可惜他这种为了实践基督信仰，而和贫苦的矿工们打成一片的生活方式，却不为当时的教会所认可而没有让他继续留在当地服务。

1886年，梵谷来到了巴黎。这一年中，他生活在蒙马特，遇到了许多画家朋友如高更、秀拉等人，生活快乐，画风也有了许多改变。1887年，他往南法，去寻找更亮眼的阳光，住在阿尔小镇。小镇的生活，比起在巴黎的日子，实在太寂寞了。他非常渴望友谊，所以他一直写信给巴黎的好友们，邀请他们来南法居住。终于高更决定前来，带给他非常大的期待。可是太高的期待，在高更来到阿尔，一起居住的三个月当中，却充满了不愉快。最后那些极大的不愉快造成了他的自我伤害，也让他的精神疾病呈现出来。他于是在1890年，住进在圣雷米的精神疗养院。

住进疗养院的第一个月，他不能自由出入，只能在他的房间里。他的房间有一扇窗户，望出去能看到一大片的麦田，也可以看到橄榄园，远处有许多高大的柏树，再过去是远方的艾伯塔勒山。他非常喜欢所看到的风景，尤其是橄榄树，那是比较少放在画布上的题材。在六月到七月之间，他可以离开房间自由行动，他便带着画具，走到橄榄园里去写生，画画。这之后，他的病情又严重了，他必须待在房间内，等他可以再去外面写生的时候，已到了秋天九月和十月。所以在这两段作画过程中，他一共创作了十五幅橄榄园的画作，分别有夏天和秋天的景致。这次在「达拉斯美术馆」的展出以橄榄园为主题系列的作品，一共有十幅画。（全部展出包括他的二十六幅画作）

看到这一幅画的时候，我自然进入到了那片橄榄园内。在这安静的园子内，我慢慢地走着。虽然画面是白天，有着阳光洒上树叶，出现银绿的叶子色调，光线也洒在地上，有树荫明暗对比。这园子让我想到革责玛尼庄

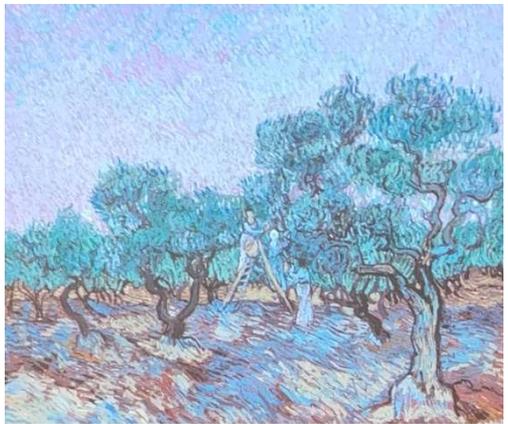
园。那个神圣的礼拜四傍晚，主耶稣带着三位门徒，来到园内。他独自往深处去祈祷。我仿佛看到主耶稣跪着祈祷时，他时而望天，全身不停的颤抖。他看往三位门徒那边，期望得到一点支持的力量，他们却在园子入口不远处，祈祷了一下便沉沉睡去。主耶稣的无助，多么令人心疼！



天空映着橘黄色，绿色，深红色的晚霞。秋天傍晚一男一女采摘橄榄的工人，正忙碌着。画家带领我，拉回到了伊甸园内。在那个园子，有各种果子可以采摘来吃，自然界的循环顺序：春耕，夏耘，秋收，冬藏。可是那个园子内，也出现了人性的跌倒，而等待着另外一个橄榄园内的救赎。



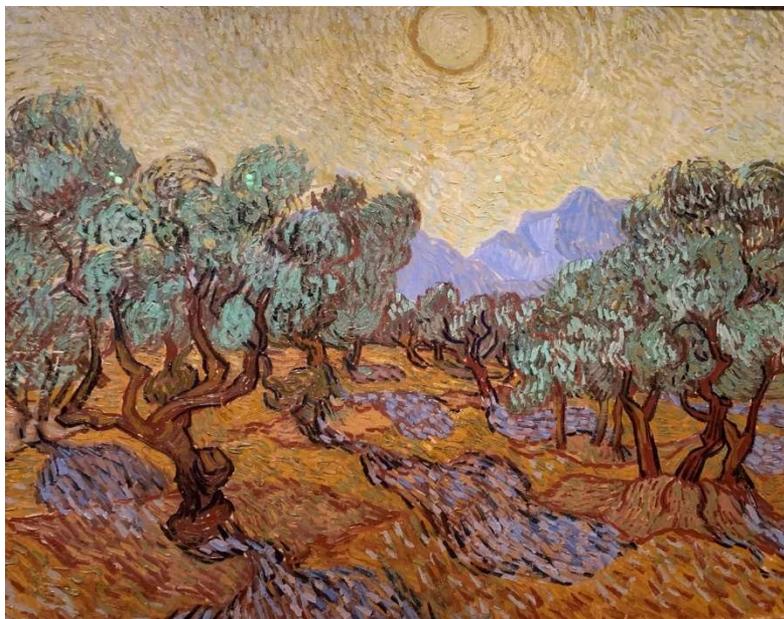
这幅画没有来到这次的系展，而是由幻灯投影打出来的。画面的内容，却又是另一个省思。在粉红与粉蓝的晚霞下，秋日的橄榄园内，有三个妇女采摘工人，爬上了梯子，正不停的忙碌着。在新约的橄榄园的救赎出现后，「耶稣的十字架旁，站着他的母亲和他母亲的姊妹，还有克罗帕的妻子玛利亚和玛利亚玛达肋纳。」（若 19:25）这三



位忙碌采摘的妇女，对应着站在救赎下的妇女。我随着她们，站在树下看着采摘，我也陪同圣母妈妈，仰望十字架上的主耶稣。

梵谷和他的画家朋友对谈关于主耶稣和橄榄园，他认为不需要将主耶稣以人物形像呈现。在这秋天的橄榄园内，持续着对橄榄代表的意义的描述：和平；生命和自然的循环顺序；救赎。在园子的上空，有一圆满的晨间太阳，短笔触的黄色阳光，似温暖又慈祥般地布满了整个天空。信仰的生活中，主耶稣是我们的光，是我们的爱，时时刻刻都在我们身边。只要我们愿意，在万事万物中都可与主相遇。当我站立在橄榄园内，望向天空，那太阳，是主，是温柔的；圆满的；包容的，给我满满的拥抱。

梵谷生命的末期，那个年代，其实是还没有什么医学治疗方法的。他因着自小深入的信仰，在绘画当中，体验到主耶稣当年在橄榄园的牺牲，奉献与爱。经由主的力量，找到安慰，陪伴，不悲观，勇敢面对他辛苦对抗心理疾病的日子。观赏每幅画作，默想画家的生活，和他努力寻求信仰的支持，令我动容。



# 新书分享：《恐惧离开，爱就进来了》

陈世清

《恐惧离开，爱就进来了》的作者是一位耶稣会带灵修的神父（Mounty Williams, SJ）。全书分为四个部分：「默观之旅」、「扎根，观照：盟约时刻」、「分辨和抉择的规则」、「救赎时间」。作者以依纳爵神操做基础，加上佛教禅宗的观念和方法，非常适合我们这些具有东方文化背景的天主教友阅读，也容易去理解作者想阐述的意思。

作者以下列几种分辨途径，让人透过回顾个人生命经验，发现上主慈祥又周全的眷顾。因为有了这个与创造者的关系，我们开始了解自己是谁，以及如何能活得圆满。

第一种途径是回顾我们生命中经历的恐惧、一清二楚、权势和绝望，而进入扎根于奥秘内的生活，在面对人生的兴衰荣枯，虽会感到脆弱受伤，但又能有创意地分享自己生命的恩赐。

第二种途径是以禅宗〈十牛图〉介绍灵性不同阶段的发展历程。藉由不满足的召唤引人开始寻觅，到最后终能与在旅程上相遇的人分享生命。结束这样的旅程要求人能从众多途径中选择正确途径的技巧，这就把我们带到第三种途径。它提供做决定的方法，以避免自我放纵和幻想的陷阱。

最后，作者提供读者检视自己的过去、现在和将来的方法，好能在镜花水月的世界中，活于留意圣者的临在，体验那圣者在日常生活中渴望与自己更亲密的爱。

书里面有好几个故事，对我有很大的启发。其中一个，作者向神修导师抱怨自己生命的失意事件和状态，而神修导师的回复是「你为什么放弃你的喜乐？」作者体会到，我们的忧虑侵蚀我们心灵的平安，以致我们疏忽于对「自己」和对他人行善，无暇培养喜乐，甚至放弃我们的喜乐。我自己的体会是，我们强调行善，但我们却最容易忽略对自己的行善。我要学习，容许自己犯错、容许自己放空一天不做事、容许自己每天 10 分钟做



## 談書論畫

一件让自己快乐，但可能蛮傻的事情，例如弹或唱一段自认很糟糕的音乐或歌曲，喝一杯令人发胖的拿铁咖啡，再吃一口邪恶的巧克力蛋糕。生活不是好或坏的二选一题，喜乐是永远存在的，只是我们忘了把它加进来。

这是一本值得一读再读的书，不要急着一口气把它读完，当读到有让你感动或思考的地方，请停下来把它当作一个默想和默观的主题，让这位耶稣会士，带你进入他的灵修世界。

《恐惧离开，爱就进来了 — 让渴望引导你的灵性生命之旅》

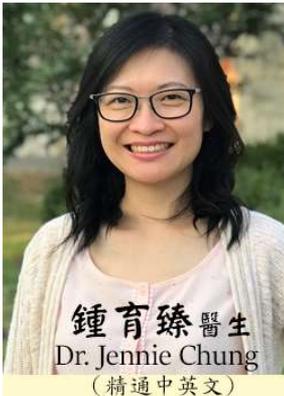
（原文：Stepping into Mystery: Four Approaches to a Spiritual Life）

作者：韦沐天（Monty Williams, SJ）

译者：杨婉芬, 罗婉明

出版：光启文化（July 01, 2020）

ISBN：9789575469337



鍾育臻 醫生  
Dr. Jennie Chung  
(精通中英文)

# 快樂寶貝診所

214-326-0095

1400 N. Coit Rd, Suite 704, McKinney, 75071

位於 380/University 及 Coit 轉角處  
鄰近 McKinney, Prosper, Frisco

具多年兒科經驗：  
急慢性病、急診、醫院、  
新生兒加護病房

info@HappyBunPeds.com

HAPPY  
BUN  
Pediatrics

**COLDWELL BANKER**  
APEX, REALTORS®

Yang Song 宋楊  
房地產買賣  
(469)789-9969 (中英雙語)  
homeswithyang@gmail.com

**YANG SONG**

**2021**  
OCTOBER  
3 MILLION  
DOLLAR  
MONTH CLUB

#1 Woman OWNED  
COLDWELL BANKER IN THE U.S.

# 銘謝個人捐款及工商贊助

## 歡迎刊登

工商廣告及私人啟事（慶賀、弔唁、感謝...）

請洽：

楊治財（Linda）grapevine@chinese-catholic.org

（同步刊登於《葡萄藤》、堂區臉書專頁及網站）



庫克顧問工程公司  
Cook Consultants, Inc.  
土木、建築、土地開發

12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230  
972-387-1920

Jenny\_cse@sbcglobal.net  
www.cookengrs.com



William Davis Realty

James Ling 林之銘 Realtor®

買賣房屋，出租管理

Cell: (817) 726-6700  
JamesLingDFW@hotmail.com



六福旅行社  
U.S.A. GATEWAY TRAVEL  
600 Data Dr. Suite 101  
Plano, Tx 75075  
Tel: 972-960-2000  
1-800-878-2828



周恕同牙醫診所  
General Dentistry  
Christie S. Lee D.D.S.  
1729 Analog Dr., Richardson  
預約電話  
(972)437-0200  
www.christieeedds.com



劉夢連會計師事務所  
Maria L Chen  
CPA, MBA  
501 Industrial Dr.#101  
Richardson, TX 75081  
(972)699-1165



中華天主教耶穌聖心堂

*Sacred Heart of Jesus Chinese Parish*

4201 14th St.

Plano, TX 75074

(972)516-8500

[communication@chinese-catholic.org](mailto:communication@chinese-catholic.org)

To: